

RS Name: _____ Datum: _____

Fremdwörter und ihre Herkunft

In der deutschen Sprache gibt es viele Wörter, die aus anderen Sprachen übernommen wurden. Wenn diese Wörter ihre andersartige (fremde) Schreibweise und Aussprache weitgehend beibehalten haben, werden sie als Fremdwörter bezeichnet.

Fremdwörter sind internationale Wörter, die in vielen Sprachen fast gleich lauten und das Gleiche bedeuten. Dazu ein paar Beispiele.

| deutsch | englisch | französisch | spanisch | italienisch |
|-----------|-----------|-------------|------------|-------------|
| Kultur | culture | culture | cultura | cultura |
| Präsident | president | président | presidente | presidente |
| Situation | situation | situation | situación | situazione |

Fremdwörter kann man meist an Wortteilen erkennen.

❶ Fremdwörter aus dem Griechischen:

Wörter mit **th** oder **y**

Beispiele: Theater, Athlet, _____,
 Analyse, Pyramide, _____



❷ Fremdwörter aus dem Lateinischen:

Wörter mit der Vorsilbe **ex-** und der Endung **-tion**

Beispiele: Existenz, Experiment, _____,
 Funktion, Nation, _____



❸ Fremdwörter aus dem Französischen:

Wörter mit **ou** (wie *u* gesprochen) und der Endung **-age** (wie *asche* gesprochen)

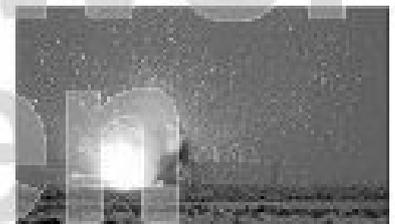
Beispiele: Tour, Cousine, _____,
 Blamage, Etage, _____



❹ Fremdwörter aus dem Englischen:

Wörter mit **al** (wie *ä* gesprochen), **ea** (wie *ä*) oder **c** (wie *k*)

Beispiele: Airbus, Mailbox, _____,
 Leasing, Beat, _____,
 Computer, Comic, _____



Untersuche die folgenden Fremdwörter im Kästchen. Kannst du zu den oben angegebenen Beispielen jeweils noch zwei weitere zufügen?

Jeans - Montage - Information - Experte - Thema - Trainer - Clown - System - Route - Team -
 Container - Explosion - Reaktion - Gymnasium - Garage - fair - Journalist - Mathematik

RS Name: _____ Datum: _____

Fremdwörter und ihre Herkunft

In der deutschen Sprache gibt es viele Wörter, die aus anderen Sprachen übernommen wurden. Wenn diese Wörter ihre andersartige (fremde) Schreibweise und Aussprache weitgehend beibehalten haben, werden sie als Fremdwörter bezeichnet.

Fremdwörter sind internationale Wörter, die in vielen Sprachen fast gleich lauten und das Gleiche bedeuten. Dazu ein paar Beispiele.

| deutsch | englisch | französisch | spanisch | italienisch |
|-----------|-----------|-------------|------------|-------------|
| Kultur | culture | culture | cultura | cultura |
| Präsident | president | président | presidente | presidente |
| Situation | situation | situation | situación | situazione |

Fremdwörter kann man meist an Wortteilen erkennen.

⊕ Fremdwörter aus dem Griechischen:

Wörter mit **th** oder **y**

Beispiele: Theater, Athlet, Thema, Mathematik
Analyse, Pyramide, System, Gymnasium



⊕ Fremdwörter aus dem Lateinischen:

Wörter mit der Vorsilbe **ex-** und der Endung **-tion**

Beispiele: Existenz, Experiment, Experte, Explosion
Funktion, Nation, Information, Reaktion



⊕ Fremdwörter aus dem Französischen:

Wörter mit **ou** (wie *u* gesprochen) und der Endung **-age** (wie *asche* gesprochen)

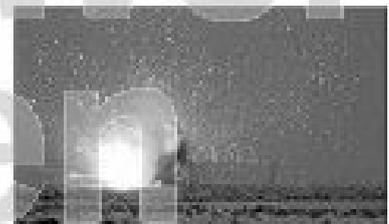
Beispiele: Tour, Cousine, Route, Journalist
Blamage, Etage, Montage, Garage



⊕ Fremdwörter aus dem Englischen:

Wörter mit **ai** (wie *ä* gesprochen), **ea** (wie *ä*) oder **c** (wie *k*)

Beispiele: Airbus, Mailbox, Trainer, fair
Leasing, Beat, Jeans, Team
Computer, Comic, Clown, Container



Untersuche die folgenden Fremdwörter im Kästchen. Kannst du zu den oben angegebenen Beispielen jeweils noch zwei weitere zufügen?

Jeans - Montage - Information - Experte - Thema - Trainer - Clown - System - Route - Team -
 Container - Explosion - Reaktion - Gymnasium - Garage - fair - Journalist - Mathematik

RS Name: _____

Datum: _____

Aussprache und Schreibweise von Fremdwörtern

Meist werden Fremdwörter anders ausgesprochen als sie geschrieben werden.

Beispiele:

Bei dem englischen Fremdwort *Manager* wird das *a* wie *ä* ausgesprochen. ⇨ Manager [mänädscher]

Bei dem lateinischen Fremdwort *Funktion* wird das *f* wie *z* ausgesprochen. ⇨ Funktion [funktzion]

Bei dem griechischen Fremdwort *Charakter* wird das *Ch* wie *k* gesprochen. ⇨ Charakter [karakter]

Bei dem französischen Fremdwort *Tourist* wird das *ou* wie *u* ausgesprochen. ⇨ Tourist [turist]

Übersicht über häufige Abweichungen von Aussprache und Schreibweise bei Fremdwörtern:

| Schreibung mit | gesprochen wie (Herkunftsland) | Beispiel | weitere Wörter |
|----------------|--------------------------------|-----------|----------------|
| a | ä (engl.) | happy | _____ |
| ai | ä (engl.) | Training | _____ |
| C/c | k (engl.) | Computer | _____ |
| Ch/ch | k (griech.) | Chaos | _____ |
| g (vor e/i) | sch (franz.) | Genie | _____ |
| eu | ö (franz.) | Ingenieur | _____ |
| ea | i (engl.) | Jeans | _____ |
| i | ei (engl.) | Online | _____ |
| ou | u (franz.) | Souvenir | _____ |
| sh | sch (engl.) | Shirt | _____ |
| ti (t vor i) | zi/tsi (lat.) | Nation | _____ |
| v | w (lat./franz.) | Vase | _____ |
| y | i (engl.) | Baby | _____ |

- ❶ Trage zu den oben in der Tabelle angegebenen Beispielen jeweils ein weiteres aus dem Kästchen ein.

Charakter - Hobby - Team - Friseur - fair - Regie - Vase -
Comic - Fan - Tour - Shop - Patient - Pipeline

- ❷ Trage auch die folgenden Wörter oben in die Tabelle ein.

Clown - Monteur - Party - Catch - Garage - Beat - light -
Cousine - Aktion - Airbag - Chemie - Shorts - Ventil

- ❸ Trage passende Fremdwörter, die du nach und nach
und in die Tabelle ein.



RS Name: _____

Datum: _____

Aussprache und Schreibweise von Fremdwörtern

Meist werden Fremdwörter anders ausgesprochen als sie geschrieben werden.

Beispiele:

Bei dem englischen Fremdwort *Manager* wird das *a* wie *ä* ausgesprochen. → Manager [mänädscher]

Bei dem lateinischen Fremdwort *Funktion* wird das *f* wie *z* ausgesprochen. → Funktion [funktzion]

Bei dem griechischen Fremdwort *Charakter* wird das *Ch* wie *k* gesprochen. → Charakter [karakter]

Bei dem französischen Fremdwort *Tourist* wird das *ou* wie *u* ausgesprochen. → Tourist [turist]

Übersicht über häufige Abweichungen von Aussprache und Schreibweise bei Fremdwörtern:

| Schreibung mit | gesprochen wie (Herkunftsland) | Beispiel | weitere Wörter |
|----------------|--------------------------------|-----------|--|
| a | ä (engl.) | happy | Fan, Catch, Gag, Band |
| ai | ä (engl.) | Training | fair, Airbag, Hair, Mailbox |
| C/c | k (engl.) | Computer | Comic, Clown, Caravan, Container |
| Ch/ch | k (griech.) | Chaos | Charakter, Christ, Chemie |
| g (vor e/i) | sch (franz.) | Genie | Regie, Garage, Blamage, Manege |
| eu | ö (franz.) | Ingenieur | Friseur, Monteur, Kontrolleur |
| ea | i (engl.) | Jeans | Team, Beat, Beach, Deal |
| i | ei (engl.) | Online | Pipeline, light, Hotline, Hardliner |
| ou | u (franz.) | Souvenir | Tour, Cousine, Journalist |
| sh | sch (engl.) | Shirt | Shop, Shorts, Show |
| ti (t vor i) | zi/tsi (lat.) | Nation | Patient, Aktion, Funktion |
| v | w (lat./franz.) | Vase | Vase, Ventil, Advent |
| y | i (engl.) | Baby | Hobby, Party, Handy, Pony |

- ❶ Trage zu den oben in der Tabelle angegebenen Beispielen jeweils ein weiteres aus dem Kästchen ein.

Charakter - Hobby - Team - Friseur - fair - Regie - Vase -
Comic - Fan - Tour - Shop - Patient - Pipeline

- ❷ Trage auch die folgenden Wörter oben in die Tabelle ein.

Clown - Monteur - Party - Catch - Garage - Beat - light -
Cousine - Aktion - Airbag - Chemie - Shorts - Ventil

- ❸ Trage passende Fremdwörter, die du nach und nach
in die Tabelle ein.

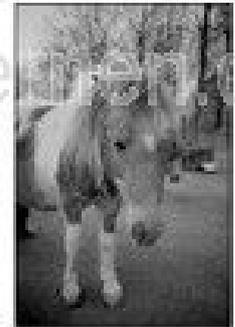


RS Name: _____ Datum: _____

Aussprache und Schreibweise und Bedeutung von Fremdwörtern

Nachfolgend sind Fremdwörter so geschrieben wie sie gesprochen werden (Lautschrift). Schreibe daneben die richtige Schreibweise und die deutsche Bedeutung (siehe Kästchen unten). Markiere bei der richtigen Schreibweise jeweils die Wortstelle, die anders gesprochen wird.

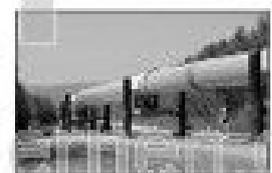
| Lautschrift | Schreibweise | Bedeutung |
|-------------|--------------|--------------------------|
| kaob | Chaos | Durcheinander, Unordnung |
| rutine | _____ | _____ |
| nazonal | _____ | _____ |
| amatör | _____ | _____ |
| blamasche | _____ | _____ |
| schorst | _____ | _____ |
| kläwer | _____ | _____ |
| tiem | _____ | _____ |
| wirus | _____ | _____ |
| tränjren | _____ | _____ |
| ponj | _____ | _____ |



Durcheinander, Unordnung - kleines Pferd - Fertigkeit, gewohnte Ausführung - vaterländisch - Beschämung, Bloßstellung - Nichtfachmann - klug, gewitzt - Krankheitserreger - kurze Sommerhose - sportlich ausbilden - Mannschaft, Arbeitsgruppe

Findest du zur Lautschrift die entsprechenden Fremdwörter? Markiere die zwei Wortstellen, die anders gesprochen werden. Schreibe die deutsche Bedeutung von unten daneben.

| | | |
|----------|-------|-------|
| bebi | _____ | _____ |
| kontäner | _____ | _____ |
| klaun | _____ | _____ |
| kämping | _____ | _____ |
| ärbäg | _____ | _____ |
| paiplain | _____ | _____ |
| bjtband | _____ | _____ |



Luftkissen - Kleinkind - Großbehälter für Gütertransport - moderne Musikgruppe - Spaßmacher

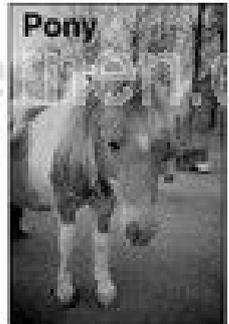
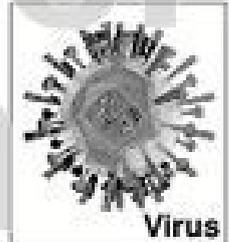
Zirkus - Lehen im Zelt/Wohnwagen - Rohrleitung für Erdgas

RS Name: _____ Datum: _____

Aussprache und Schreibweise und Bedeutung von Fremdwörtern

Nachfolgend sind Fremdwörter so geschrieben wie sie gesprochen werden (Lautschrift). Schreibe daneben die richtige Schreibweise und die deutsche Bedeutung (siehe Kästchen unten). Markiere bei der richtigen Schreibweise jeweils die Wortstelle, die anders gesprochen wird.

| Lautschrift | Schreibweise | Bedeutung |
|-------------|--------------|---------------------------|
| kaob | Chaos | Durcheinander, Unordnung |
| rutine | Routine | Übung, Fertigkeit |
| nazonal | national | vaterländisch |
| amatör | Amateur | Nichtfachmann |
| blamasche | Blamage | Beschämung, Bloßstellung |
| schorts | Shorts | kurze Sommerhose |
| kläwer | clever | klug, gewitzt |
| tiem | Team | Mannschaft, Arbeitsgruppe |
| wirus | Virus | Krankheitserreger |
| tränjren | trainieren | sportlich ausbilden |
| ponj | Pony | kleines Pferd |



~~Durcheinander, Unordnung - kleines Pferd - Übung, Fertigkeit - vaterländisch - Beschämung, Bloßstellung - Nichtfachmann - klug, gewitzt - Krankheitserreger - kurze Sommerhose - sportlich ausbilden - Mannschaft, Arbeitsgruppe~~

Findest du zur Lautschrift die entsprechenden Fremdwörter? Markiere die zwei Wortstellen, die anders gesprochen werden. Schreibe die deutsche Bedeutung von unten daneben.

| | | |
|----------|-----------|---------------------------------|
| bebi | Baby | Kleinkind |
| kontäner | Container | Großbehälter für Gütertransport |
| klaun | Clown | Spaßmacher im Zirkus |
| kämping | Camping | Leben im Zelt/Wohnwagen |
| ärbäg | Airbag | Luftkissen |
| paiplain | Pipeline | Rohrleitung für Erdöl |
| bjtband | Beatband | moderne Musikgruppe |



Luftkissen - Kleinkind - Großbehälter für Gütertransport - moderne Musikgruppe - Spaßmacher

RS Name: _____ Datum: _____

Wortbausteine am Wortanfang von Fremdwörtern

Fremdwörter erkennt man oft an bestimmten Wortbausteinen, die am **Anfang** des Wortes stehen.

| Anfangsbaustein | deutsche Bedeutung | entsprechendes Fremdwort | deutsche Bedeutung |
|-----------------|---------------------|--------------------------|---|
| ad- | zu, hinzu | addieren Adverb | dazugeben, zusammenzählen Umstandswort (zum Verb gehörend) |
| dis- | nicht, schlecht | disqualifizieren | ausschließen |
| ex- | aus, heraus | Export | Ausfuhr von Gütern |
| im-/in- | in, hinein | Infektion | Ansteckung |
| inter- | zwischen, zusammen | Interview | Befragung |
| kom- | zusammen, mit | Kombination | Verbindung, Verknüpfung |
| kon- | zusammen, mit | Konferenz | Zusammenkunft, Sitzung |
| pro- | für, vor | Pronomen | Fürwort (für ein Nomen stehend) |
| re- | zurück, wieder, neu | reparieren | wiederherstellen, erneuern |

Trage oben in die Tabelle ein zweites Beispiel ein. Finde dazu auch die deutsche Bedeutung.

Adverb - Disharmonie - Import - Kontakt - Explosion - international -
Kompromiss - Prospekt - Reform

Einfuhr - Knall - zwischenstaatlich, mehrere Staaten - Übereinkunft - Neugestaltung -
Werbeschrift - Umstandswort (zum Verb gehörend) - Berührung, Verbindung -
Uneinigkeit, Missstimmung

RS Name: _____ Datum: _____

Wortbausteine am Wortanfang von Fremdwörtern

Fremdwörter erkennt man oft an bestimmten Wortbausteinen, die am **Anfang** des Wortes stehen.

| Anfangsbaustein | deutsche Bedeutung | entsprechendes Fremdwort | deutsche Bedeutung |
|-----------------|---------------------|--|---|
| ad- | zu, hinzu | addieren Adverb | dazugeben, zusammenzählen Umstandswort (zum Verb gehörend) |
| dis- | nicht, schlecht | disqualifizieren Disharmonie | ausschließen Uneinigkeit, Missstimmung |
| ex- | aus, heraus | Export Explosion | Ausfuhr von Gütern Knall |
| im-/in- | in, hinein | Infektion Import | Ansteckung Einfuhr |
| inter- | zwischen, zusammen | Interview international | Befragung zwischenstaatlich, mehrere Staaten |
| kom- | zusammen, mit | Kombination Kompromiss | Verbindung, Verknüpfung Übereinkunft |
| kon- | zusammen, mit | Konferenz Kontakt | Zusammenkunft, Sitzung Berührung, Verbindung |
| pro- | für, vor | Pronomen Prospekt | Fürwort (für ein Nomen stehend) Werbeschrift |
| re- | zurück, wieder, neu | reparieren Reform | wiederherstellen, erneuern Neugestaltung |

Trage oben in die Tabelle ein zweites Beispiel ein. Finde dazu auch die deutsche Bedeutung.

Adverb - Disharmonie - Import - Kontakt - Explosion - international -
Kompromiss - Prospekt - Reform

Einfuhr - Knall - zwischenstaatlich, mehrere Staaten - Übereinkunft - Neugestaltung -
Werbeschrift - Umstandswort (zum Verb gehörend) - Berührung, Verbindung -
Uneinigkeit, Missstimmung

RS Name: _____ Datum: _____

Wortbausteine am Ende von Fremdwörtern

Fremdwörter erkennt man oft an Wortbausteinen, die am Ende des Wortes stehen.

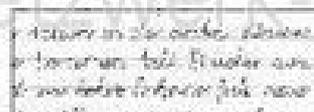
| Endung [Aussprache] | Beispiele |
|------------------------|-----------------|
| -age [æchə] | Garage, |
| -at | Spinat, |
| -ell/-iell | aktuell, |
| -eur [œr] | Friseur, |
| -ie | Energie, |
| -ieren | probieren, |
| -ik | Kritik, |
| -in, -ine | Benzin, Kabine, |
| -isch | automatisch, |
| -iv/-ive | aktiv, |
| -tion [zion] | Funktion, |
| -ur/-tur | Kultur, |

Setze die folgenden Fremdwörter je nach ihrer Endung als zweites Beispiel oben in die Tabelle ein. Ergänze die Tabelle nach und nach mit entsprechenden Fremdwörtern.

Kopie - Fabrik - Montage - Apparat - Reaktion - Natur - negativ - Ingenieur - reparieren -
technisch - Termin - eventuell - Margarine

Trage jeweils vor die deutsche Bedeutung das entsprechende Fremdwort von oben ein.

| | |
|------------------------------|----------------------------------|
| _____ zeitgemäß | _____ tätig, eifrig |
| _____ Aufgabe, Tätigkeit | _____ Rückwirkung |
| _____ Stellungnahme | _____ Autounterkunft |
| _____ Abschrift, Nachbildung | _____ erneuern, wiederherstellen |
| _____ verneinend | _____ Techniker |
| _____ technisches Gerät | _____ ursprünglicher Zustand |
| _____ von selbst laufend | _____ vielleicht, möglicherweise |



RS Name: _____ Datum: _____

Wortbausteine am Ende von Fremdwörtern

Fremdwörter erkennt man oft an Wortbausteinen, die am Ende des Wortes stehen.

| Endung [Aussprache] | Beispiele |
|------------------------|--|
| -age [æchə] | Garage, Montage, Massage, Blamage |
| -at | Spinat, Apparat, Diktat, Inserat, Resultat |
| -ell/-iell | aktuell, eventuell, speziell, sensationell |
| -eur [œr] | Friseur, Ingenieur, Amateur, Masseur |
| -ie | Energie, Kopie, Biologie, Garantie |
| -ieren | probieren, reparieren, informieren, operieren |
| -ik | Kritik, Fabrik, Musik, Physik |
| -in, -ine | Benzin, Kabine, Termin, Margarine, Medizin, Maschine |
| -isch | automatisch, technisch, logisch, komisch |
| -iv/-ive | aktiv, negativ, primitiv, positiv |
| -tion [zion] | Funktion, Reaktion, Operation, Portion |
| -ur/-tur | Kultur, Natur, Zensur, Temperatur, Figur |

Setze die folgenden Fremdwörter je nach ihrer Endung als zweites Beispiel oben in die Tabelle ein. Ergänze die Tabelle nach und nach mit entsprechenden Fremdwörtern.

Kopie - Fabrik - Montage - Apparat - Reaktion - Natur - negativ - Ingenieur - reparieren -
technisch - Termin - eventuell - Margarine

Trage jeweils vor die deutsche Bedeutung das entsprechende Fremdwort von oben ein.

| | | | |
|--------------------|------------------------|-------------------|----------------------------|
| <u>aktuell</u> | zeitgemäß | <u>aktiv</u> | tätig, eifrig |
| <u>Funktion</u> | Aufgabe, Tätigkeit | <u>Reaktion</u> | Rückwirkung |
| <u>Kritik</u> | Stellungnahme | <u>Garage</u> | Autounterkunft |
| <u>Kopie</u> | Abschrift, Nachbildung | <u>reparieren</u> | erneuern, wiederherstellen |
| <u>negativ</u> | verneinend | <u>Ingenieur</u> | Techniker |
| <u>Apparat</u> | technisches Gerät | <u>Natur</u> | ursprünglicher Zustand |
| <u>automatisch</u> | von selbst laufend | <u>eventuell</u> | vielleicht, möglicherweise |

